



News Letter



第11号

大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒541-0053 大阪市中央区本町4丁目1-13 Tel: 06-6263-9753, Fax: 06-6263-9773
http://www.jaso-1946.com E-mail: jaso@takenaka.co.jp

2006年度 理事会・総会・懇親会 2006年7月21日(金)

大阪日米協会創立60周年を迎える2006年度の理事会・総会・懇親会をリーガロイヤルホテルで開催しました。理事会・総会では、2005年度の行事・収支決算報告に続いて、理事・役員の改選、2006年度の行事・収支計画が審議・承認され、新任理事5名が選出されました。会員の皆さまには8月上旬に決議書をお送りいたしました。総会後の懇親会では、ダニエル・ラッセル総領事からご挨拶を、大阪市長の名代として国際交流担当部長の木村勇様から乾杯のご発声を頂きました。ブルージン・ジャズ・オーケストラと関西ジャズ協会の理事の方々によるパフォーマンスが場を盛り上げ、賑やかな会となりました。



大阪日米協会 役員・理事

会長

竹中 統一

第1副会長

松下 正幸

副会長

バート ジュリアンF

ライコク クリス

江崎 勝久

監事

高木 将雄

早川 康

幹事

福永 勝也

理事

安藤 幹雄

古市 尚

幡掛 大輔

細川 益男

池田 弘一

稲畑 勝雄

井上 礼之

伊藤 英吉

出馬 迪男

上川 裕秀

川上 哲郎

北村 寛治

鴻池 一季

森 輝彦

村上 仁志

西村 貞一

大林 剛郎

佐伯 尚考

刺賀 信雄

千 玄室

芝野 博文

柴田 稔

柴田 俊治

武田 國男

田嶋 英雄

辰馬 健仁

鳥井 信吾

佃 孝之

上山 英介

錢高 一善

ダイアン吉日の英語落語 2006年6月23日(金)

イギリス人落語家、ダイアン吉日ことダイアン・オレットさんを迎え、ホテルニューオータニ大阪で英語落語と夕食会を開催しました。ダイアンさんの来日エピソードなど、トークも織り交ぜ、古典落語と創作落語の2題を演じていただきました。今回はメンバーシップキャンペーンということもあって、ビジターやご同伴者の参加も多く、定員を超える大盛況となりました。少し混み合った会場でしたが、ダイアンさんのユーモア溢れる喋りに引き込まれ、すっかり和気あいあいとした雰囲気。RAKUGOの笑いとおいしい食事、そして皆さんの笑顔を分かち合えた楽しい夕べでした。



関西日英協会共催ゴルフ大会 2006年5月13日(土)

今年のゴルフ大会は東広野ゴルフ倶楽部で開催いたしました。あいにくの雨でしたが、7パーティ25名で予定通り開催いたしました。雨に濡れた新緑が美しく、咲き乱れるツツジの花を愛でながらのプレイとなりました。難しいコース設計と天候に悪戦苦闘された方、また、天気はよそにとても調子の良かった方など様々でしたが、プレーを通じて親交を深め、お楽しみいただけたのではないのでしょうか。3番と17番のショートホールのワンオン賞は、どちらも池越えの難しいコースにもかかわらず、両ホールで計17名の方が獲得されました。本年の大阪日米協会の優勝者は蛸原康治さんでした。おめでとうございます。



スケジュール

2006年 9月27日(水)

文楽ワークショップ

場所: ヒルトン大阪

文楽の人形遣い桐竹勘十郎氏をお招きしてワークショップを行います。文楽とその舞台裏についてお話を伺い、三味線や人形の遣い方などを解説していただきます。さらに演目の一部を文楽協会の方々に実演していただく予定です。



10月28日(土)

秋の日帰り旅行
～比叡山延暦寺と佐川美術館～

12月1日(金)

大阪日米協会60周年記念講演
トーマス・シーファー駐日米国大使 昼食講演会

大阪市より

大阪市は1957年10月に大都市では初めての姉妹都市をサンフランシスコ市と締結しました。以来、文化やスポーツなど、さまざまな分野で交流を重ねてきました。そして、来年2007年には、いよいよ締結50周年という歴史的な節目を迎えます。大阪市ではあらたな姉妹都市交流の第一歩となるような記念事業の開催に向けて、2006年3月に「50周年記念事業実行委員会」を立ち上げました。NPOや市民(団体)に企画段階から参加していただき、素晴らしい姉妹都市交流が出来ればと思っています。今後、日米協会や大阪・サンフランシスコ姉妹都市協会のご協力もいただきながら、この歴史的な節目にふさわしい事業を実施してまいります。



1957年10月7日の提携式



知事の米国訪問

太田房江大阪府知事は、去る4月9日(日)から15日(土)までアメリカ合衆国のシカゴ市とニューヨーク市を訪問しました。シカゴ市では、大阪外国企業誘致センター(O-BIC)主催の「2006 Osaka Breakfast Meeting」において、太田知事がライフサイエンスの研究開発業務基地(R&D基地)である「彩都」をはじめとする北大阪バイオクラスターを紹介するなど、大阪のバイオ産業プロモーションについてのプレゼンテーションを行いました。早朝にもかかわらず、100名を超えるバイオ関係者、政府関係者にお集まりいただきました。また同市で開催されていた、世界最大のバイオ産業見本市「BIO2006」においては、大阪ブースのほかと各国ブースの見学し、さらに、地元団体が主催するレセプションで、大阪バイオ産業のプロモーションと今年9月に大阪で開催される「バイオジャパン2006」のPRを行いました。ニューヨーク市では、ニューヨーク・ニュージャージー港湾局を訪ね、大都市圏における大規模インフラの管理・運営について熱心な意見交換を行いました。



「2006 Osaka Breakfast Meeting」でのプレゼンテーションの様子

会員便り

稲田巴穂さん
ホテルニューオータニ大阪

夏の思い出

昨年、今年とニューヨーク州のコーネル大学ホテル学部夏季プログラムに参加しました。マンハッタンから1時間のフライト。コーネル大は広大なキャンパス内に62の滝があり、バードウォッチングでも有名な閑静な学生街です。講義はハードでしたが、世界95カ国550名のプロのホテルマンと共に過ごした夏は、生涯忘れ得ない有意義な経験となりました。友人にも恵まれ、これから世界中どこに旅行しても、ホテルに困ることは無いかも!?



虹の橋の向こうに

小西ケイトさん
(神戸市)

JASOの一会員になった私は、数多くの期待以上の経験や思い出を持つことができた。約30年前の初めてのソウル、プサンへの2泊3日の旅行はその最たるものである。最年少であろう私以外のほとんどの参加者はVIPやその家族で、ソウルでは下町を散策して買い物をしたり、有名観光地を訪れたり、韓国料理店で昼食を楽しんだりした。ゆったりとした観光だったが、次に慶州に行く列車に間に合わなくなった。ソウル駅までバトカーが我々のバスを先導し、発車時間は過ぎていたのにその列車は我々一行を待っていた。古都慶州での観光の後、プサンに到着。JASOでなくては経験できない素晴らしい旅行でした。この貴重な思い出とすばらしい人たちの出会いは、私にとって日米友好の虹の橋を渡って得た宝物のように今も輝いている。

思えばあの日...

犬間雅信さん
韓国航空インターナショナル

大阪日米協会の例会には極力参加させていただき、大いに楽しんでおります。いつも興味深く大変楽しい内容ですし、アメリカを身近に感じながら参加者の皆さんと交流できることや、貴重な体験ができることなど、理由は今さらお話しするまでもありません。6月23日の例会で、ダイアン吉田さんの英語落語を聞いた時には面白くて大笑いしながら、英語で演じられても面白みが伝わるものだと思いき、感心しました。例会の帰り道にふと思い出したのは、もう30年ほど昔になる大学生の時の経験です。たまたま訪問中のCalifornia州Berkeleyにある女子大の大講堂で、公演旅行中の早稲田大学のビッグバンドがグレンミラーやカントベリーシーの楽曲を演奏するのを聴く機会がありました。隣席のアメリカ人一家からの賞賛の言葉に同じ日本人として少し誇らしく思うと同時に「彼らはどのようにしてアメリカの音楽を演奏できるようになったのか?」「日本人はこういう音楽は好きか?」などと矢継ぎ早の質問に戸惑いながらも、音楽に代表される文化の普遍性はすごいなと感じ、異文化が交流していく接点には人と人の触れ合いが不可欠だと考えたことです。今思えば私が今の職業を選択した遠因かもしれません。

会長のひとりごと

7月21日(金)に理事会・総会・懇親会が開催されました。総会・懇親会には、ラッセル総領事を始め、多数の方にお集まりいただき、理事会・総会は滞りなく、懇親会は例年のように賑やかなうちに幕を閉じることができましたこと、この場をお借りして御礼申し上げます。さて、昨年のこの場で、会長の任に就いて早くも1年が経ちました。最初の半年は手探りの状態から、だんだんと大阪日米協会に期待されるものや、会員減少などの現実的な問題点なども分かってまいりました。60周年にあたる2006年度は、先に開催しました「英語落語の夕べ」のように、当協会の存在や行事を関係各所に広くお知らせし、大阪日米協会の活動を将来に渡し、より活性化することにも力を注ぎたいと考えています。最後に、60周年記念事業として12月1日(金)にトーマス・シーファー大使をお招きし、ご講演をいただくことをお知らせしたいと思います。その折には、皆様方の多数のご出席と、ご協力のほどよろしくお願い申し上げます。



◆新入会員紹介◆

(敬称略)

法人会員

田崎真珠株式会社
代表取締役社長 田崎 俊作
代表取締役副社長 田崎 俊明

個人会員

井畑 廣子(西宮市) 岸原 耐治(吹田市)
石井 英子(豊中市) 倉智 英吉(池田市)
衣笠 信(神戸市) ロジャーズ、チャールズ(川西市)

家族会員

渋谷 幸子(大阪市) 藤井 智子(斑鳩町) 田崎 和代(神戸市)
于 寿明(大阪市) 菊井 夏樹(大阪市) 田崎 禮子(神戸市)
吉田 翠(川西市) 吉田 和華子(川西市)

投稿規定

大阪日米協会の会報誌への投稿(寄稿を含む)規定は次の通りです。

1. 投稿の原稿は日本語と英語でお願いします。
2. 投稿頂いた原稿は返却しません。但し写真やイラストはご指示に従い返却致します。
3. 投稿された原稿の選択と原稿の短縮や修正は大阪日米協会の判断にお任せ下さい。
4. 投稿される原稿は社会的・文化的・芸術的・国際的ななど、本会の目的に合う内容をお願いします。
5. 投稿者の中から抽選で粗品を差し上げます。発送をもって、発表に代えさせていただきます。

編集後記

2006年度総会が行われ、事務局もいよいよ2年目に入りました。2006年度は60周年の節目でもあり、昨年以上に皆さんに喜んでいただける内容の行事を企画するつもりです。2006年度最初の行事は文楽の人形遣い、桐竹勘十郎さんによるご講演、2回目は比叡山への日帰り旅行、そして12月にはシーファー大使にご講演いただけることになりました。皆様の周りでご興味をお持ちの方も誘い合わせの上、ふるってご参加ください!(事務局)



News Letter



Vol.11

大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

4-1-13 Honmachi, Chuo-ku, Osaka, 〒541-0053, Japan Tel: 06-6263-9753, Fax: 06-6263-9773
http://www.jaso-1946.com E-mail: jaso@takenaka.co.jp

2006 Annual Directors' & General Meetings and Reception: July 21, 2006 (Fri)

JASO reached its 60th anniversary and held the annual meeting and reception of the fiscal 2006 at Rihga Royal Hotel. Election of directors and officers, activities, and budgets for 2006 were proposed and approved and five new directors were appointed at the directors' and general meetings, following activities and financial reports. At the reception, Consul General Daniel Russel gave a speech, and Director for International Relations of Osaka City Government, Mr. Isamu Kimura proposed a toast on behalf of the Mayor. The Bluesin' Jazz Orchestra and directors of Kansai Jazz Association played powerful tunes, boosting the party mood, and participants enjoyed good music and conversation.



Officers and Directors of JASO

President

Toichi Takenaka

Treasurers

Masao Takagi

Yasushi Hayakawa

Senior Vice President

Masayuki Matsushita

Secretary

Katsuya Fukunaga

Vice Presidents

Julian F. Burt

Chris Laycock

Katsuhisa Ezaki

Directors

Mikio Ando

Hisashi Furuichi

Daisuke Hatakake

Masuo Hosokawa

Kouichi Ikeda

Katsuo Inabata

Noriyuki Inoue

Eikichi Itoh

Michio Izuma

Hirohide Kamikawa

Tetsuo Kawakami

Kanji Kitamura

Kazusue Konoike

Teruhiko Mori

Hitoshi Murakami

Teiichi Nishimura

Takeo Obayashi

Naotaka Saeki

Nobuo Sasuga

Genshitsu Sen

Hirofumi Shibano

Minoru Shibata

Toshiharu Shibata

Kunio Takeda

Hideo Tashima

Kenji Tatsuuma

Shingo Torii

Takayuki Tsukuda

Hidesuke Ueyama

Kazuyoshi Zenitaka

English RAKUGO with Diane Orrett June 23, 2006 (Fri)

An English performer Diane Orrett, also known as Diane Kichijitsu, played Japanese "sit-down" comedy, Rakugo, at Hotel New Otani Osaka. She performed a classic piece and an original one with small talks about her experiences in Japan. We ran a membership campaign this time and were delighted to have more participants than expected



including non-member guests and visitors. Ms. Orrett's humorous and lively performance captivated the audience. People laughed together and cheerful atmosphere filled the crowded room. We had a great time, sharing humor of Rakugo, a nice dinner, and everyone's smile.



JASO & JBSK Joint Golf Competition May 13, 2006 (Sat)

This year's golf competition was held at Higashi Hirono Golf Club. The competition was carried out as planned with 25 players in 7 groups, although it was a rainy day. Full-bloomed azaleas were contrasting beautifully with the lush greens brightened by rain. Some members struggled with the challenging courses and rainy weather and others played well despite the bad conditions, but everyone enjoyed playing and got to know better with each other through sport. Seventeen players won a prize by reaching the green in one shot at the 3rd and 17th short holes, both of which were difficult courses over a pond. The JASO championship went to Mr. Koji Ebihara. Congratulations!



Upcoming Events

September 27, 2006 (Wed)

BUNRAKU Workshop

Venue: Hilton Osaka

Introduction to Bunraku, Japanese traditional puppet play. The puppet master, Kanjuro Kiritake, will talk about the attractions and behind the scenes of Bunraku. The performers will demonstrate how to manipulate puppets and play the instrument as well as the highlight of a play.



October 28, 2006 (Sat)

Day Trip to Enryakuji Temple
in Mt. Hiei and Sagawa Museum

December 1, 2006 (Fri)

JASO 60th Anniversary Special Lecture
Luncheon & Lecture
with Ambassador Thomas Schieffer

From Osaka City

Osaka began its historic sister city relations with San Francisco in 1957, marking the first such association between two major cities. Since then, Osaka and San Francisco have continued exchanges in various fields such as through culture and sports. In 2007, we will celebrate the 50th anniversary of the Osaka - San Francisco relation. The steering committee for the 50th anniversary was established in March 2006 in order to develop special events commemorating this long-lasting bond spanning half a century by building upon previous exchanges and increasing citizen involvement in future activities. Taking a fresh, innovative approach, the planning committee will work with local citizen organizations and NPOs to compose meaningful grass-root exchanges that reaffirm the significance of sister cities and create more opportunities for citizens to actively participate in international exchanges. We ask for the kind support and cooperation of the Japan-American Society of Osaka as



Sister city signing ceremony on October 7, 1957



the Osaka - San Francisco Sister City Association proceeds with preparations for an inspiring, memorable 50th Anniversary.

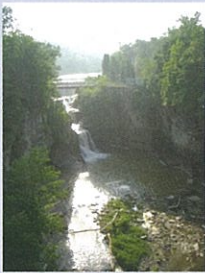
Member's Column



Miho Inada
Hotel New Otani Osaka

Memorable Summer

I joined a summer program last year and this year at Cornell University School of Hotel Administration in the State of New York. It was a one-hour flight from Manhattan. Cornell has 62 waterfalls in the large campus. It is a quiet students' quarter and also known as a good bird watching site. The program was very hard but I got a valuable and unforgettable experience, spending a summer with 550 enthusiastic hotel professionals from 95 countries. Now that I got a lot of friends in the world, maybe I don't have to worry about hotels wherever I go in the future.....?



Masanobu Inuma
Japan Airlines

Looking Back Today ...

I try to join JASO's events as much as possible, enjoying them very much. They are always quite interesting and I can have a good time with the members feeling a connection with America, and get special experiences... I think you already know these things. When I heard the English Rakugo by Diane Orrett at the gathering on June 23, I laughed heartily and, at the same time, was amazed that Rakugo can be funny all the same even when performed in English. On the way home, a memory came back to me suddenly from about 30 years ago when I was still at the university. I was visiting a women's college in Berkeley, California, and had an opportunity to hear a big band from Waseda University, who were on tour, playing Glenn Miller and Count Basie at the auditorium. Praises from an American family seated next to me made me feel proud being a Japanese. They also perplexed me with rapid-fire questions such as "How did they come to play American music?" and "Do Japanese enjoy music like this?" That experience made me realize the universal appeal of art and culture represented by music and think about how vital human interactions are between different cultures to understand each other. Looking back today, it might have been one of the motivations for choosing my job now I have.

Osaka Governor visits US

Governor Fusae Ohta of Osaka visited Chicago and New York in the United States from April 9 to 15. In Chicago at 2006 Osaka Breakfast Meeting held by Osaka Business and Investment Center, the governor gave a presentation about the promotion of biotechnology industries in Osaka and introduced the Northern



Presentation at 2006 Osaka Breakfast Meeting

Osaka Bio Cluster centered at Saito Life Science Park. Despite the early hours, more than 100 people, those in biotechnology industries and government officials, attended the meeting. She also attended BIO 2006, the world biggest convention of biotechnology industry, in Chicago and visited the booth of Osaka and other countries. At the reception hosted by a local organization, the governor publicized the promotion of biotechnology industries in Osaka and Bio Japan 2006 to be held in Osaka in September. In New York, Governor Ohta visited the Port Authority of New York & New Jersey and had a lively exchange of views on maintenance and management of large-scale infrastructure in urban areas.

Over the Rainbow

Being a member of JASO, I could have many unexpected, exciting and happy memories. The first time was a trip to Seoul and Pusan (2 nights 3 days) about 30 years ago. It was the No.1 memory for me. Almost all members who joined the tour were VIPs or somebody with their families except me, probably the youngest participant. In Seoul we enjoyed walking around downtown, shopping, visiting some famous places with lunch at an old Korean restaurant. Every minute was exciting.



Katy Konishi
(Kobe)

We enjoyed sightseeing to our heart's content. Thus, we were late to get the train to Keishu. To go to the Seoul Station, a police car was leading, taking a lane against a one-way traffic toward the station! In spite of arriving late, the train was waiting for us! After sightseeing in Keishu, old capital of Korea, we enjoyed local scenery from the bus window on the way to Pusan where we stayed over night. Every minute of the trip added another precious exciting memories which I would never be able to have besides JASO's. Through JASO's activities, I gained a lot of precious memories and chances to talk with many wonderful people who gave me great influence. Those are something precious I found over the rainbow between US and Japan friendship, and are brightening in my mind.

Soliloquy

The Annual Directors' & General Meetings and Reception were held on July 21. I am pleased to say that a lot of members including Consul General Russel attended the Meeting and Reception, the meetings went smoothly, and the reception was as lively as ever. I would like to thank everyone involved. It's already been a year since I assumed the presidency at the last general meeting. We felt our way through the first half of the year and began to realize what is expected from us and some problems such as declining number of members. In this year of 60th anniversary, we would like to publicize our Society and events as we tried at "English Rakugo" and do our best to revitalize JASO to continue flourishing towards the future. I am also happy to inform you that we will have Ambassador Thomas Schieffer for the 60th anniversary special lecture on December 1. We hope to see many of you at the lecture and we would appreciate your cooperation.



◆New members◆

Corporate Members

Tasaki Shinju Co., Ltd.
President: Tasaki, Shunsaku
Vice President: Tasaki, Toshiaki

Individual Members

Ihata, Reiko (Nishinomiya)
Ishii, Eiko (Toyonaka)
Kinugasa, Shin (Kobe)
Kishihara, Taiji (Suita)
Kurachi, Eikichi (Ikeda)
Rogers, Charles (Kawanishi)

Family Members

Fujii, Tomoko (Ikaruga)
Kikui, Natsuki (Osaka)
Yoshida, Wakako (Kawanishi)
Tasaki, Kazuyo (Kobe)
Tasaki, Reiko (Kobe)

Contribution rules on the JASO News Letter

The following are the contribution rules to the JASO News Letter.

1. We would appreciate it, if you would write your manuscript both in English and Japanese.
2. The contributed manuscript will not be returned to you. However, we will return the photographs and illustrations if you wish.
3. Please understand that the JASO Office will judge the selection of the manuscripts among those submitted and also for editing.
4. The manuscript distributed will be in accordance with the aims of the Society, i.e., social, cultural, artist and international events.
5. Contributors will be awarded gifts, picked by lottery.

Notes The Annual General Meeting of 2006 is over and our term entered the second year. This fiscal year marks the 60th anniversary of JASO and we try to organize even more enjoyable events than the previous year. Our first event of 2006 is a lecture by the Bunraku puppet master, Kanjuro Kiritake and the second is a day trip to Mt. Hiei. We will have the honor of inviting Ambassador Schieffer in December. Please bring your friends and family to join us at these events! (JASO Office)